

從蘇黎世到日內瓦

——承上啟下的伯爾尼宗教改革 (1519—1537)

From Zurich to Geneva: The Pivotal Bernese Reformation (1519-1537)

黃保羅 田野

Paulos HUANG TIAN Ye

作者簡介

黃保羅，上海大學文學院教授。

田野，上海大學文學院碩士研究生。

Introduction to the author

Paulos HUANG, Professor, College of Liberal Arts, Shanghai University.

Email: paulos.z.huang@gmail.com

TIAN Ye, Master Candidate, College of Liberal Arts, Shanghai University.

Email: ty2023@shu.edu.cn

Abstract

In the history of the Swiss Reformation, Zurich and Geneva stand out prominently. The Bernese Reformation, however, played a pivotal role during the shift of the center of gravity of the Swiss Reformation from Zurich to Geneva. Under various internal and external influences, Bern embraced the Reformation, with Zwingli's influence standing out as a significant factor, reflecting the Reformation's expansion from Zurich to Bern. Bern became the backbone of the Swiss Reformation movement, and in the subsequent process of expanding into French-speaking western Switzerland, made important contributions to the expansion of the Reformation. The early Reformation in Geneva benefited from Bern's support, and Bern laid the foundation for Calvin's achievement, reflecting the process of expansion of the Reformation from Bern to Geneva. The Bernese Reformation served as a bridge, linking up the history of the Swiss Reformation, and reflecting the interplay between theological thought and political-military affairs within the history of the Reformation.

Keywords: Bernese Reformation, Zurich, Zwingli, Geneva, Western Switzerland

在16世紀，瑞士出現了兩位著名宗教改革家：烏爾里希·茨溫利（Ulrich Zwingli）和讓·加爾文（Jean Calvin），他們分別領導了蘇黎世和日內瓦的宗教改革。由於馬克思、恩格斯和馬克斯·韋伯皆強調以加爾文為代表的改革宗（Reformed Church）教義對近代資本主義發展的重大影響，加爾文的地位比肩宗教改革的發起者馬丁·路德（Martin Luther）。^①而茨溫利則被賦予改革宗奠基者的身份，被稱作“改革宗新教神學真正的父親”^②“宗教改革的第三人”。^③不過，從神學思想上考察茨溫利對加爾文的影響並不容易。有學者指出，加爾文在作品中極少提及茨溫利，^④也不能確定加爾文對某些問題的理解是否依賴於茨溫利的著作，^⑤甚至有學者認為：“茨溫利和加爾文經常被混為一談。”^⑥但是，僅從神學角度觀察宗教改革無疑是狹隘的。若我們轉換路徑，從地域擴展的角度觀察瑞士宗教改革，就會發現，在宗教改革重心從蘇黎世轉移至日內瓦的過程中，伯爾尼的宗教改革發揮了重要的中介作用。日內瓦的宗教改革不是由加爾文創始

^① Ernst Koch, “Zwingli, Calvin und der Calvinismus im Geschichtsbild des Marxismus,” *Zwingliana* 14, no. 2 (1974): 61-66; 馬克斯·韋伯：《新教倫理與資本主義精神》，閻克文譯，上海：上海人民出版社，2018年，第258-283頁。[Max Weber, *The Protestant Ethic and the Spirit of Capitalism*, trans. YAN Kewen, (Shanghai: Shanghai People's Publishing House, 2018), 258-283.]

^② 奧爾森：《基督教神學思想史》，吳瑞誠、徐成德譯，北京：北京大學出版社，2003年，第431頁。[Roger Olson, *The Story of Christian Theology*, trans. WU Ruicheng and XU Chengde, (Beijing: Peking University Press, 2003), 431.]

^③ Jean Rilliet, *Zwingli, le Troisième Homme de la Réforme* (Paris: Librairie Arthème Fayard, 1959).

^④ Bruce Gordon, *Zwingli: God's Armed Prophet* (New Haven and London: Yale University Press, 2021), 266-267.

^⑤ Ulrich Gäbler, *Huldrych Zwingli: His Life and Work*, trans. Ruth C. L. Gritsch, (Philadelphia: Fortress Press, 1986), 159.

^⑥ Michael W. Bruening, *Calvinism's First Battleground: Conflict and Reform in the Pays de Vaud, 1528-1559* (Dordrecht: Springer, 2005), 1.

的，而是發端於伯爾尼的干預之下，而伯爾尼的宗教改革又深受茨溫利的影響。

對於瑞士宗教改革，學界關注最多的是加爾文的日內瓦，其次是茨溫利的蘇黎世，對伯爾尼的研究相對較少。國外現有研究側重於伯爾尼宗教改革自身進程，或分別討論其與茨溫利、加爾文的關係。薩爾曼（Martin Sallmann）在近年出版的《瑞士宗教改革指南》（*A Companion to the Swiss Reformation*）中結合伯爾尼城的歷史概況，通述了16世紀伯爾尼宗教改革從發端到鞏固的歷程。^①洛赫（Gottfried W. Locher）和巴克斯（Irena Backus）剖析了對伯爾尼宗教改革具有決定性意義的1528年伯爾尼辯論。^②科勒（Walther Köhler）和拉尼（Gábor Lányi）則關注茨溫利與伯爾尼宗教改革的關係。^③部分加爾文宗教改革研究涉及伯爾尼對日內瓦的影響，其中布魯寧（Michael W. Bruening）的研究與伯爾尼關係最密切，但其重點是加爾文在日內瓦立足之後與伯爾尼在政教關係問題上的矛盾，而非伯爾尼對日內瓦宗教改革的支持。^④目前國內尚未見以伯爾尼宗教改革為主題的公開成果。本文將在已有研究的基礎上，把伯爾尼宗教改革置於宗教改革從蘇黎世擴展到日內瓦這一宏觀歷程中進行考察，梳理宗教改革從蘇黎世經由伯爾尼發展到日內瓦的來龍去脈，展示“蘇黎世—伯爾尼—日內瓦”這一擴展路徑，闡述其中前者對後者的影響，突出伯爾尼作為

^① Martin Sallmann, “The Reformation in Bern,” in *A Companion to the Swiss Reformation*, ed. Amy Nelson Burnett and Emidio Campi (Leiden and Boston: Brill, 2016), 126-169.

^② Gottfried W. Locher, “Die Berner Disputation 1528: Charakter, Verlauf, Bedeutung und theologischer Gehalt,” *Zwingliana* 14, no. 10 (1978): 542-564; Irena Backus, *The Disputations of Baden, 1526 and Berne, 1528: Neutralizing the Early Church* (Princeton, NJ: Princeton Theological Seminary, 1993).

^③ Walther Köhler, *Zwingli und Bern* (Tübingen: Verlag von J. C. B. Mohr, 1928); Gábor Lányi, “Zwingli’s Role in the Reformation of Berne,” *Theologia Reformata Transylvanica* 66, no. 2 (2021): 113-130.

^④ Michael W. Bruening, *Calvinism’s First Battleground: Conflict and Reform in the Pays de Vaud, 1528-1559* (Dordrecht: Springer, 2005).

核心“中介”的雙向作用，最終凸顯伯爾尼宗教改革的歷史意義。

一、從蘇黎世到伯爾尼

1519年1月1日，茨溫利首次在蘇黎世大教堂講道，抨擊天主教會的弊端，拉開了瑞士宗教改革的序幕。茨溫利的影響力日漸擴大，他於1523年贏得了兩次宗教辯論的勝利，得到了市議會的支持。1524年，蘇黎世移除了教堂聖像，解散了修道院；1525年正式廢除彌撒，政府接管婚姻事務。蘇黎世成為瑞士第一座新教城市。^① 宗教改革思想迅速傳至瑞士各地，伯爾尼也不例外。

伯爾尼城始建於1191年，此後不斷通過購地和軍事征服實現領土擴張。到16世紀初，伯爾尼擁有約5000名城市居民，管轄領土約6000平方公里。^② 依靠城市的工商業與農村的人力和物產，伯爾尼已成為當時舊瑞士邦聯（Alte Eidgenossenschaft）^③ 最強大的城市州。伯爾尼的主要權力機關是市議會，分為常設的小議會和定期召開的大議會。相比瑞士其他城市，伯爾尼的政治權力更加集中，城市貴族在市議會中佔據主導，城市行會勢力已經衰落。伯爾尼的宗教狀況也很特殊。由於面積廣大，伯爾尼的轄地分屬於洛桑（Lausanne）、康斯坦茨（Konstanz）、巴塞爾（Basel）、錫永（Sion）四個主教區。教會力量的分散有利於世俗政府攫取宗教權力。15世紀末，市議會驅逐了控制各教堂的德意志騎士團，將教會權力集中於聖文森特修道院（Chorherrenstift St. Vinzenz），並從教宗處獲得了審查教會財務和任

^① 關於蘇黎世宗教改革的概況，參見Emidio Campi, “The Reformation in Zurich,” in *A Companion to the Swiss Reformation*, ed. Amy Nelson Burnett and Emidio Campi (Leiden and Boston: Brill, 2016), 59-125.

^② Tom Scott, *The Swiss and Their Neighbours 1460-1560, Between Accommodation and Aggression* (Oxford: Oxford University Press, 2017), 163.

^③ 1291-1798年的瑞士國家不同於今瑞士聯邦（Schweizerische Eidgenossenschaft），為表區分，一般稱作“舊瑞士邦聯”。

命教士的授權。^① 世俗政府對教會的有力干預為伯爾尼宗教改革打下了基礎。

1518年年底，伯爾尼人從巴塞爾購入大量路德作品，路德的思想開始在伯爾尼流傳。^② 與此同時，贖罪券販子桑松（Bernhardin Sanson）來到伯爾尼販賣贖罪券，引起部分人的反對。1519年1月，茨溫利開始在蘇黎世宣揚宗教改革思想。1522年4月，瑞士僱傭軍在比科卡戰役中慘敗，而當時伯爾尼貴族正熱衷於僱傭兵生意，因此立即激起了強烈不滿。在這些因素的作用下，伯爾尼出現了一批宗教改革思想支持者，主要有：聖文森特教堂神父貝希托爾德·哈勒（Berchtold Haller）^③、方濟各會修士塞巴斯蒂安·邁耶（Sebastian Meyer）、政治家兼文藝家尼克勞斯·曼努埃爾（Niklaus Manuel）^④、市長的兒子尼克勞斯·馮·瓦滕維爾（Niklaus von Wattenwyl）、貴族富商巴托洛繆斯·梅（Bartholomäus May）、裁縫師傅林哈德·特倫普（Lienhard Treppe, 茨溫利的親戚）等，基本涵蓋了教俗各階層，宗教改革思潮有了較為堅實的社會基礎。^⑤ 從1522年春開始，他們通過講道、辯論、文藝作品等多種形式抨擊教宗，反對彌撒，宣揚改革思想。

但是，伯爾尼宗教改革的推進十分緩慢。改革者反對僱傭兵生意，這與城市貴族的利益相衝突；行會成員多支持改革，但行會對市議會的影響十分有限；最重要的是，市議會早已建立起對教會的權

^① Martin Sallmann, "The Reformation in Bern," 126-137.

^② Walther Köhler, *Zwingli und Bern*, 10.

^③ 貝希托爾德·哈勒（1492-1536），伯爾尼宗教改革早期主要的改革派神學家，1520年起任聖文森特教堂人民神父，很快就接受了改革思想。他性格溫和，與茨溫利書信往來密切，深受茨溫利的影響。

^④ 尼克勞斯·曼努埃爾（1484—1530），伯爾尼主要的改革派政治家，也精通繪畫和文學，大力宣揚宗教改革思想。詳見Derek van Abbé, "Niklaus Manuel of Bern and His Interest in the Reformation," *The Journal of Modern History* 24, no. 3 (September 1952): 287-300.

^⑤ Gottfried W. Locher, *Die Zwinglische Reformation im Rahmen der europäischen Kirchengeschichte* (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1979), 269-272.

威，它反而擔心宗教改革會對此造成威脅。故市議會對宗教改革缺乏熱情，而是採取了“中立”、調和的態度。1523年6月15日，在改革派壓力下，市議會頒佈了“第一次伯爾尼宗教改革法令”（Erste Berner Reformationsmandat）。其內容含糊不清，既未支持改革，也未譴責改革，既要求“只傳講神聖福音”，又要求反對“路德或其他學者”的“非聖經”教義。^① 1524年5月18日，又發佈了一個略顯幽默的命令，允許“擁有和默讀”路德作品，但不得“大聲朗讀”。^② 1524年4月，瑞士五個堅守天主教的州舉行會議，認定路德和茨溫利是“異端”，並將之與胡斯（Jan Hus）相提並論，事實上形成了反改革同盟，他們對伯爾尼施加壓力，要求其維持舊信仰。^③ 伯爾尼的政策驟然收緊，此後至1526年5月，市議會又三次頒佈法令，要求保持偶像崇拜、齋戒等傳統，禁止批評煉獄，禁止教士結婚，禁止銷售、閱讀觸犯舊信仰的書籍。宗教改革在政策層面上受到很大阻礙。

然而，天主教方面的後續行動卻刺激了伯爾尼。1524年8月，路德在萊比錫辯論中的對手、天主教衛道士約翰·埃克（Johann Eck）注意到瑞士的局勢，致信瑞士邦聯議會，要求與茨溫利進行辯論。茨溫利本欲參加，但蘇黎世政府以人身安全為由阻止了他。1526年5月21日，邦聯議會在巴登（Baden, Aargau）召開，哈勒作為伯爾尼的代表參會。埃克對新教徒大加撻伐，新教主要代表約翰內斯·厄科蘭帕迪烏斯（Johannes Oecolampadius）^④ 在辯論中不敵埃克，哈勒在關於彌撒

^① Gottfried W. Locher, *Die Zwinglische Reformation im Rahmen der europäischen Kirchengeschichte*, 273; Gábor Lányi, “Zwingli’s Role in the Reformation of Berne,” 116.

^② Sabine Schlüter, “Buchdruck und Reformation in Bern,” *Zwingliana* 45 (2018): 215.

^③ *Amtliche Sammlung der ältern eidgenössischen Abschiede, Band 4, Abtheilung 1a*, hrsg. auf Anordnung der Bundesbehörden unter der Direction des eidgenössischen Archivars Jacob Kaiser, (Brugg: Fisch, Wild und Comp, 1873), 410-411. *Amtliche Sammlung der ältern eidgenössischen Abschiede*是舊瑞士邦聯官方決議集，與本文有關的是第四卷，再次引用時簡寫為EA IV。

^④ 約翰內斯·厄科蘭帕迪烏斯（1482-1531），巴塞爾的宗教改革家，茨溫利的支持者。詳見Karl Hammer, “Der Reformator Oekolampad (1482-1531),” *Zwingliana* 19, no. 1 (1992): 157-170.

的爭論中也處於下風。^① 議會決議認為，宗教改革活動在神學和法律上都是“錯誤的”。天主教州志得意滿，對存在改革活動的伯爾尼十分傲慢，竟禁止伯爾尼人查看會議記錄。伯爾尼將之視作奇恥大辱，聲稱會議記錄為偽造，拒絕接受決議。曼努埃爾則創作了一首諷刺埃克的詩歌。^② 一時間伯爾尼傾向於新思想的人越來越多。

1527年4月12日伯爾尼議會舉行改選，宗教改革支持者首次佔了多數。5月，議會撤銷了除第一次改革法令之外的法令，改革得到快速發展。1527年秋，出現了大規模自發廢除彌撒的現象，哈勒給茨溫利寫信稱，有四個社區和六個工商業行會已經取消彌撒。^③ 同時還有很多教士宣佈結婚。在民眾的壓力下，1527年11月17日，市議會決定召集一場宗教辯論來解決信仰問題，公告稱：“為了依靠全能者的幫助和恩典來阻止這一切（信仰分裂和衝突），並弘揚上帝的真理、基督教的理解和信仰，從而在此基礎上恢復和建立正統的、基於聖經的敬拜，……我們經過深思熟慮，決定在我們的城市伯爾尼舉行一次公開辯論。”^④

1528年的伯爾尼辯論（Bernese Disputation）對伯爾尼宗教改革具有決定性意義。市議會力圖在規模上壓倒巴登辯論，不但要求本地城鄉神職人員到場，還廣泛邀請瑞士、德意志南部各地教俗人士，甚至威脅巴塞爾、康斯坦茨、洛桑、錫永的主教，如果他們不參加就將失去在伯爾尼的權利。其聲勢之大，驚動了皇帝查理五世（Karl V），皇帝要求取消辯論，但伯爾尼不予理會。^⑤ 議會要求參加者只能引用

^① Irena Backus, *The Disputations of Baden, 1526 and Berne, 1528: Neutralizing the Early Church*, 40-43.

^② Gottfried W. Locher, *Die Zwinglische Reformation im Rahmen der europäischen Kirchengeschichte*, 275.

^③ Emil Egli et al. eds., *Huldreich Zwinglis sämtliche Werke. Band IX* (Leipzig: Verlag von M. Heinsius Nachfolger, 1925), Nr. 664, 290-292. *Huldreich Zwinglis sämtliche Werke* 是茨溫利著作、書信全集，後續再次引用時簡寫為Z加卷目。

^④ Gottfried W. Locher, “Die Berner Disputation 1528: Charakter, Verlauf, Bedeutung und theologischer Gehalt,” 542-543.

^⑤ Gottfried W. Locher, *Die Zwinglische Reformation im Rahmen der europäischen Kirchengeschichte*, 277.

《新約》和《舊約》經文作為辯論依據，不允許使用任何其他著作，《聖經》成為“唯一的裁決者”。當然，事實上裁定最終勝負的還是市議會。辯論開始前，哈勒及其助手弗朗茨·科爾布（Franz Kolb）擬定了“十論綱”，概括了改革派的觀點：

1、聖潔的基督教會，其唯一元首是基督；2、基督的教會不會制定不依照神的話語的法令和誡命；3、基督是我們唯一的智慧、公義、救贖；4、無法證明基督的身體和血在感恩的餅中以實質和通常的方式被領受；5、現在的彌撒儀式中，基督被獻給天父，為活人與死者作贖罪獻祭，是違背聖經的；6、基督為我們獨自受難，因此他應是我們唯一的中保和代禱者；7、聖經中找不到死後煉獄的教義；8、製造偶像以供崇拜，違背新舊約聖經的教義；9、聖經沒有禁止任何社會等級結婚；10、公開淫亂者應被逐出教會。^①

與路德的《九十五條論綱》、茨溫利的《六十七條論綱》不同，“十論綱”只關注幾個最核心的問題，既可以使辯論內容中心化，又能方便伯爾尼政府日後在具體問題上靈活解釋。

1528年1月6日辯論開幕。參加者有伯爾尼的約300人，蘇黎世的約60人，其他地區的約100人，可謂盛況空前。從各地趕來的宗教改革支持者極多，主要有：茨溫利、厄科蘭帕迪烏斯、來自斯特拉斯堡的馬丁·布策爾（Martin Bucer）^②和沃爾夫岡·卡皮托（Wolfgang Capito）、來自康斯坦茨的安布羅修斯·布拉勒（Ambrosius Blarer）、來自烏爾姆（Ulm）的康拉德·薩姆（Konrad Sam）、來自聖加侖（St. Gallen）的瓦迪安（Joachim Vadian）等。伯爾尼辯論匯集了瑞士和德

^① EA IV/1a, Nr. 487, 1188.

^② 馬丁·布策爾（1491—1551）是斯特拉斯堡著名宗教改革家。他曾試圖調和路德與茨溫利的聖餐之爭，聯合新教各陣營，尋找適合南德意志的改革道路，還深刻影響了加爾文的思想，晚年前往英國，對英國宗教改革亦有貢獻。詳見吳愁：《在路德與慈運理之間：馬丁·布策爾的改革思想與實踐》，《國學與西學國際學刊》，2024年第2期，第129—152頁。[WU Chou, “Between Luther and Zwingli: The Reform Thoughts and Practice of Martin Bucer,” *International Journal of Sino-Western Studies*, no. 2(2024): 129-152.]

意志南部絕大部分宗教改革領袖，儼然是一場“上德意志新教大閱兵”。埃克自然也收到了邀請，但他認為參加辯論就等於承認巴登的決議無效，拒絕參加，各主教也未參加，因此天主教一方缺少有影響力的人物。市議會採取了一些確保“公平”的措施，比如四名辯論主席中至少有一人是舊教徒，還認真佈置了辯論記錄工作。^①不過這並不意味着辯論是完全開放、中立的神學探討，相反，它的根本目的是為市議會做出宗教改革決策提供神學合法性。

辯論持續了約20天，關於“十論綱”中的每一條，雙方都進行了激烈爭論。^②最終的結果毫不意外：改革派大獲全勝，281名伯爾尼教士中有235名聲明接受“十論綱”。1528年2月2日，伯爾尼市民在教堂宣誓：“在精神和世俗事務上服從市政府。”2月7日，市議會發佈宗教改革法令“十三條款”，正式確定了新的宗教秩序：牧師只能依據《聖經》講道、加強對牧師的培訓、剝奪主教的權利、廢除彌撒和偶像崇拜、允許神職人員結婚、強化道德紀律等等。^③

瑞士最強大的城市伯爾尼接納宗教改革，表明宗教改革已不再局限於蘇黎世，瑞士的改革運動完成了從蘇黎世到伯爾尼的擴展，具有了更強的影響力，進入了新的發展階段。促成伯爾尼宗教改革的因素主要有：伯爾尼教俗各階層的推動、天主教方面的刺激、蘇黎世的影響。作為瑞士宗教改革的發軔之地，蘇黎世對伯爾尼產生了不可忽視的影響，而這種影響主要體現在宗教改革家茨溫利身上。

二、茨溫利對伯爾尼宗教改革的影響

雖然茨溫利的主陣地在蘇黎世，但他的視野其實相當開闊，他志

^① Gottfried W. Locher, “Die Berner Disputation 1528: Charakter, Verlauf, Bedeutung und theologischer Gehalt,” 547-549.

^② 辯論主要內容見Gottfried W. Locher, “Die Berner Disputation 1528: Charakter, Verlauf, Bedeutung und theologischer Gehalt,” 553-561.

^③ Martin Sallmann, “The Reformation in Bern,” 149-150.

在推動全瑞士乃至全歐洲的宗教改革，因此不可能忽視具有重要地位的伯爾尼。茨溫利13歲時就曾到伯爾尼求學，與當地人文主義者建立了密切聯繫。^① 茨溫利很早就認識到伯爾尼對於瑞士宗教改革的意義，1523年7月，他給馮·瓦滕維爾寫信，設想在伯爾尼召開瑞士宗教會議以傳播改革思想，他說：“首先，你要說服‘熊’（伯爾尼人）支持這個計劃。……應該選擇伯爾尼或巴塞爾（舉行會議），我更傾向於伯爾尼。”^② 茨溫利的影響主要體現在著作傳播、書信交流、伯爾尼宗教辯論三個方面。

首先，茨溫利的著作在伯爾尼廣為流傳。1523年1月，茨溫利在第一次蘇黎世辯論中提出了《六十七條論綱》（*Die 67 Artikel Zwinglis*），概括了他的宗教改革思想。伯爾尼人對此很感興趣，哈勒給茨溫利寫信說：“所有人都期待着你的結論作品，你曾說過要付印。如果它已經完成並準備好了，請不要讓我們再等太久。”^③ 5月，一位伯爾尼使者赴蘇黎世，得到了茨溫利為解釋論綱而作的文章《解釋和結論的理由》（*Auslegen und Gründe der Schlußreden*），而該文在蘇黎世也要等到兩個月後才正式出版。到1523年年中，茨溫利的大部分作品都能在伯爾尼讀到。有學者認為，第一次改革法令中所謂的“路德和其他學者”，實指茨溫利，可見茨溫利影響之大。^④ 1523年7月30日，茨溫利將《論神義與人義》（*Von göttlicher und menschlicher Gerechtigkeit*）獻給伯爾尼人：“尊敬的尼克勞斯·馮·瓦滕維爾先生，願上帝和我們主耶穌基督賜給您恩典和平安。……請代我問候海因里希·盧普盧斯（Heinrich Lupulum）^⑤、塞巴斯蒂安·邁耶、

^① Bruce Gordon, *Zwingli: God's Armed Prophet*, 15.

^② Z VIII, Nr. 311, 103-105.

^③ Z VIII, Nr. 302, 76.

^④ Gottfried W. Locher, *Die Zwinglische Reformation im Rahmen der europäischen Kirchengeschichte*, 273.

^⑤ 也稱海因里希·沃爾夫利（Heinrich Wölflin, 1470-1532），伯爾尼人文主義者，茨溫利曾受教於他。

貝希托爾德·哈勒……林哈德·特倫普，我的親戚，以及你們全體會眾。”^① 該文主要闡釋茨溫利的政教關係思想，認為基督的福音“不會與行政官員對立，而是教導我們甚麼是正義，強化並維持與人民的和諧”^②。茨溫利“政府與教會密切合作”的思想有利於減輕伯爾尼議會對改革會危及世俗權威的疑慮。1525年8月，茨溫利又將《關於聖餐的附屬文章》（*Subsidium sive coronis de eucharistia*）獻給巴托洛繆斯·梅。^③ 茨溫利在如何理解聖餐的問題上與路德針鋒相對，引發了影響深遠的“聖餐之爭”。茨溫利將涉及如此重大爭論的文章獻給伯爾尼人，也體現了他對伯爾尼的重視。

第二，茨溫利與伯爾尼改革者之間書信交流頻繁。從1521年12月至1531年9月，茨溫利與伯爾尼人之間有114封書信往來，其中寄給茨溫利的88封，茨溫利寄往伯爾尼的26封。^④ 從內容上看，伯爾尼人的信大多敘述伯爾尼的宗教改革狀況及外國情報，而茨溫利的信多為解釋教義並提出意見。與茨溫利書信往來最多的是哈勒。哈勒於1520年底前往蘇黎世拜訪了茨溫利，得到了茨溫利的佈道講稿，將其應用於自己的講道。哈勒經常向茨溫利詢問各種教義問題，茨溫利均予以解答。除此之外，由於伯爾尼宗教改革面臨很多困難，茨溫利經常在信中給哈勒加油打氣。1521年12月，茨溫利鼓勵他宣講福音，並建議他謹慎行事，尤其要保持耐心，因為伯爾尼的環境與蘇黎世不同。^⑤ 1523年12月，茨溫利鼓勵他堅持正道：“繼續前行吧，不要回頭，以免你們犁出的溝歪斜。”^⑥ 1524年10月，哈勒的朋友邁耶和安斯赫爾姆（Valerius Anshelm）被解職，教會中只剩下哈勒獨自支撐。茨溫利勸他堅持下去：“當我因害怕危險或某些人的懶惰而打算停止或放棄時，我也無

^① Z II, Nr. 21, 471-473.

^② Z II, Nr. 21, 473.

^③ Z IV, Nr. 63, 458.

^④ Gábor Lányi, “Zwingli’s Role in the Reformation of Berne,” 120.

^⑤ Z VII, Nr. 194, 486-487.

^⑥ Z VIII, Nr. 324, 136.

法停止，因為有一位上帝使我們振奮。”^① 1527-1528年間，即伯爾尼辯論前後，兩人的信件則主要討論辯論事宜、鞏固改革的措施，以及正在激烈進行的聖餐爭論。總之，作為伯爾尼主要的神學家，哈勒深受茨溫利影響，反映了茨溫利對伯爾尼宗教改革的推動作用。另外，茨溫利亦與馮·瓦滕維爾、邁耶、科爾布等人交流甚多。通過這些身份各異的聯繫人，茨溫利的宗教思想在伯爾尼深深扎根。

第三，茨溫利在伯爾尼辯論中扮演了重要角色。辯論公告發出後，哈勒連續給茨溫利寫了四封信，他擔心“一切可能會混亂不堪，尤其是在缺乏合適領導者的情況下”，因此他熱切期待茨溫利盡早到來並發揮領導作用，甚至早就安排好了住宿和沿途保衛。^② 伯爾尼派遣了200名弓箭手和長戟兵迎接茨溫利，足見對茨溫利的重視。^③ 不過，茨溫利在辯論過程中並沒有刻意搶風頭，而是盡量讓哈勒和科爾布主導辯論。茨溫利總共發言約107次，在討論第一條論綱時他保持低調，而在討論聖餐問題時他十分積極，或許是因為當時他與路德的聖餐之爭正愈演愈烈。在會場之外，茨溫利很是活躍，他在伯爾尼進行了兩次講道。1528年1月19日，他講解了《使徒信經》；1月30日，他向市政官員講解作為虔誠統治者的責任，他引用摩西和大衛的例子，要求他們永遠堅信上帝，並鼓勵他們迅速果斷地採取行動廢除偶像崇拜。^④ 茨溫利最顯著的影響則體現在辯論文件上。據研究，哈勒和科爾布所擬“十論綱”主要參考了瑞士三同盟地區（Freistaat Gemeiner Drei Bünde）於1526年制定的“伊蘭茨條款”（Ilanz Artikel），而該文獻的內容幾乎可以逐字逐句地追溯到茨溫利的著作。^⑤ 當然也有學者認為，論綱第三

^① Z VIII, Nr. 546, 759.

^② Z IX, Nr. 669, 313-314; Z IX, Nr. 672, 318-320.

^③ Bruce Gordon, *Zwingli: God's Armed Prophet*, 208.

^④ *Ibid.*, 211.

^⑤ Gottfried W. Locher, “Die Berner Disputation 1528: Charakter, Verlauf, Bedeutung und theologischer Gehalt,” 550. 關於伊蘭茨條款，詳見Jan-Andrea Bernhard, “The Reformation in the Three Leagues (Grisons),” in *A Companion to the Swiss Reformation*, ed. Amy Nelson Burnett and Emidio Campi (Leiden and Boston: Brill, 2016), 294-300.

條是哈勒和科爾布獨創的。^①不過，論綱第四條否認了基督的身體和血在聖餐中的真實臨在，這顯然與茨溫利主張的“象徵論”一致，茨溫利在聖餐問題上的影響是毫無疑問的。宗教改革法令“十三條款”事實上也是出自茨溫利之手，茨溫利於1月底為市議會撰寫了法令草稿，正式法令的內容與之基本相同。^②另外值得注意的是，當時伯爾尼還沒有印刷工場，茨溫利遂在蘇黎世幫助印刷了數百份辯論邀請函和“十論綱”文本，為辯論的宣傳做了很大貢獻。^③同時，路德也承認茨溫利在伯爾尼的影響力，他語帶諷刺地稱茨溫利為“伯爾尼辯論的合唱領班，勝利者和光榮的皇帝”。^④

自1528年起，伯爾尼主要信奉茨溫利的教義，尤其是奉行他那種“政府與教會密切合作”的政教關係思想，其宗教改革建制與蘇黎世有諸多相似之處。1528年5月29日，伯爾尼依照蘇黎世的模式設立了由四名議員和兩名牧師組成的教會法庭。它擁有廣泛的權力，負責審理各類教俗案件，處理教會財產，確定教職俸祿，考核牧師，監督市民道德風紀。^⑤另外，伯爾尼的宗教會議制度、牧師培訓機構等也模仿自蘇黎世。^⑥這些制度實踐都體現了伯爾尼宗教改革對於蘇黎世宗教改革的繼承性。

但另一方面，伯爾尼的宗教政策亦有其異於蘇黎世的主體性。首先，伯爾尼雖然接受了茨溫利的政教關係思想，但對茨溫利以武力將宗教改革推廣到全瑞士的激進主張卻感到十分擔憂，不願跟隨蘇黎世的宗教外交政策。雖然1528年6月伯爾尼加入了蘇黎世帶頭組建的“基督教城市同盟”（Christliches Burgrecht），但實際上伯爾

^① Irena Backus, *The Disputations of Baden, 1526 and Berne, 1528: Neutralizing the Early Church*, 80.

^② Z VI/I, Nr. 117, 504-508.

^③ Sabine Schlüter, “Buchdruck und Reformation in Bern,” 217-218.

^④ Walther Köhler, *Zwingli und Bern*, 21.

^⑤ Martin Sallmann, “The Reformation in Bern,” 152.

^⑥ Gábor Lányi, “Zwingli’s Role in the Reformation of Berne,” 127.

尼依現實政治思維行事，而蘇黎世則基於茨溫利的宗教理想主義，在瑞士東部採取進攻性政策，加之兩座城市歷來相互競爭，^①伯爾尼與蘇黎世的分歧日漸顯現。1529年6月，第一次卡佩爾戰爭（Erster Kappelerkrieg）爆發，新教州與天主教州在陣前對峙，伯爾尼主張和談，雙方簽訂了令茨溫利不滿的和平條約。1531年8月，茨溫利向兩位有影響力的伯爾尼市政官力陳主動對天主教州開戰的必要性，然而並未得到伯爾尼人的積極回應。^②1531年10月，第二次卡佩爾戰爭爆發，兩城未能協調一致，蘇黎世軍隊失敗，作為隨軍牧師的茨溫利陣亡。^③其次，伯爾尼願意根據形勢在教義上進行妥協。第二次卡佩爾戰爭失敗後，伯爾尼於1532年1月召開了宗教會議。為協調與蘇黎世、路德派的關係，伯爾尼邀請在路德和茨溫利之間持調和立場的斯特拉斯堡改革家沃爾夫岡·卡皮托主筆會議決議，決議一方面堅持茨溫利政教關係理論，保證市政府對教會事務的權威；另一方面在聖餐問題上偏離茨溫利而向路德靠攏，形成了類似馬丁·布策爾的調和性聖餐觀。^④伯爾尼由此改善了與路德派的關係，緩和了內部教義爭論，鞏固了宗教改革成果。總之，基於現實利益，伯爾尼對茨溫利的思想採取了選擇性吸收的態度。

伯爾尼在宗教政策上的主體性很大程度上源於其地緣政治重心與蘇黎世不同——伯爾尼關注的是瑞士西部。^⑤當瑞士東部的宗教改革

^① 伯爾尼教堂中有一件表現“最後的審判”的雕塑，在即將墮入地獄的惡人中，有一個人代表蘇黎世市長。見Gábor Lányi, “Zwingli’s Role in the Reformation of Berne,” 113.

^② Oskar Farner, *Huldrych Zwingli: reformatorische Erneuerung von Kirche und Volk in Zürich und in der Eidgenossenschaft, 1525-1531*, herausgegeben von R. Pfister, (Zürich: Zwingli-Verlag, 1960), 475-477.

^③ 關於兩次卡佩爾戰爭，參見Gottfried W. Locher, *Die Zwinglische Reformation im Rahmen der europäischen Kirchengeschichte*, 350-363, 521-539.

^④ Michael W. Bruening, *Calvinism’s First Battleground: Conflict and Reform in the Pays de Vaud, 1528-1559*, 64-72.

^⑤ Leonhard von Muralt, “Berns Westpolitik von 1525-1531,” *Zwingliana* 4, no. 15 (1928): 470-476.

運動因茨溫利之死而遭遇嚴重挫折時，正是伯爾尼在瑞士西部的行動為瑞士宗教改革確定了新的發展方向。

三、伯爾尼向瑞士西部擴張並支持西部早期宗教改革

伯爾尼早年曾征服了城市周邊的大量領土，到十五、十六世紀，伯爾尼的擴張目標轉向瑞士西部，隨之而來的則是宗教改革在瑞士西部的發端。本文的“瑞士西部”，地理上主要指今瑞士的沃州（Pays de Vaud）和日內瓦州（Genève）這兩個主要講法語的地區。16世紀初，兩地還不是瑞士邦聯的成員或領地，嚴格來說不屬於瑞士，但與邦聯的關係已十分密切，故本文仍以“瑞士西部”加以指代。

沃州正好位於瑞士德語區、法國、意大利三者之間。從沃州向南翻越阿爾卑斯山可達北意大利，向西可通往法國經濟重鎮里昂（Lyon）和第戎（Dijon），向東直抵伯爾尼、巴塞爾、南德意志地區，向北可到貝桑松（Besançon）參加交易會。因此，沃州堪稱“歐洲的十字路口”，控制該地必將獲得可觀的通行稅收入。日內瓦則位於從沃州中心城市洛桑到里昂的交通線上，商業非常繁榮，每四年舉行一次交易會，15世紀時佛羅倫薩的美第奇家族還在此設有銀行分部。^①宗教改革前夕，沃州和日內瓦主要有三種政治勢力：首先，意大利西北部的薩伏依公爵（Duchi di Savoia）是法理上的領主，他的總督駐紮在沃州的穆東（Moudon），負責徵稅和監督法律執行；第二，洛桑主教也很有勢力，他控制着洛桑城和幾個物產豐富的地區；第三，各市鎮的等級會議正在興起，薩伏依公爵給予市鎮一定程度的自治，它們可以自行召開等級會議。13世紀末以來，沃州市民通過等級會議發起反對主教的鬥爭，他們還希望得到薩伏依或瑞士邦聯的幫

^① E. William Monter, *Calvin's Geneva* (New York, London and Sydney: John Wiley, 1967), 21, 30.

助。^①而在日內瓦，薩伏依家族還攫取了日內瓦主教職位，因此市民與薩伏依家族的矛盾十分尖銳。

伯爾尼自然認識到沃州的戰略意義，很早就開始向沃州擴張。早在1344年，伯爾尼就與沃州的帕耶納（Payerne）締結盟約。1475年，瑞士邦聯與勃艮第公爵大膽查理（Charles le Hardi, duc de Bourgogne）發生矛盾，為控制交通要道，伯爾尼和弗里堡州（Freiburg）出兵進入沃州，打敗了薩伏依軍隊，然後一路劫掠，直抵日內瓦城。日內瓦為避免被蹂躪，不得不交納28000埃居的賠款，洛桑和拉永（Lavaux）也遭受了類似的勒索。^②1476年，瑞士人兩次大敗勃艮第軍隊，查理只得談和。8月簽訂的和約規定，伯爾尼占有沃州的艾格勒（Aigle）、貝城（Bex）、奧爾蒙（Ormont）、奧隆（Ollon）四個地區，另外還有五個地區成為伯爾尼和弗里堡的“共同統治區”（Gemeine Herrschaft）^③，薩伏依向瑞士支付50000弗羅林，以贖回沃州其他地區。^④瑞士軍隊在1478年賠款付清前一直駐扎在沃州。瑞士人在1475-1476年的勝利嚴重削弱了薩伏依公爵在瑞士西部的影響力。沃州居民發現薩伏依無力保護他們免遭戰亂，開始傾向於尋求瑞士邦聯結盟以獲得軍事保護。日內瓦本就試圖擺脫薩伏依家族的控制，它又幾乎沒有鄉村領地，難以組織有力的軍隊，同時日內瓦的經濟越來越依賴於瑞士和德意志商人，於是日內瓦也逐漸向瑞士靠攏。^⑤

但是，十五、十六世紀之交的國際局勢暫時延緩了伯爾尼的擴

^① Michael W. Bruening, *Calvinism's First Battleground: Conflict and Reform in the Pays de Vaud, 1528-1559*, 19-22.

^② Auguste Vulliet, Alexandre Rochat, *Histoire populaire illustrée du Pays-de-Vaud* (Lausanne: Imprimerie Constant Pache-Varidel, 1898), 143-148.

^③ 共同統治區是瑞士邦聯中由多個州共同管理的地區，由各州輪流派遣官員治理，或由各州分掌不同權力。

^④ Auguste Verdeil, *Histoire du canton de Vaud. Tome I* (Lausanne: Martignier et Compe, 1849), 335.

^⑤ E. William Monter, *Calvin's Geneva*, 35.

張。1494年，法國入侵意大利，拉開了意大利戰爭的序幕。此時瑞士、法國、北意大利之間的關係錯綜複雜。瑞士積極參與意大利戰爭，一方面作為僱傭兵賺取金錢，另一方面圖謀向阿爾卑斯山以南擴張；法國急需僱傭兵為其服務，與瑞士訂立了僱傭兵協議；15世紀末，薩伏依公國內部政局不穩，1504年公爵查理三世即位後，力圖在法國和皇帝之間保持中立。1499年，施瓦本戰爭（Schwabenkrieg）爆發，瑞士人與皇帝的軍隊在萊茵河上游到奧地利一線交戰。如此一來，瑞士的注意力轉向南方和北方，伯爾尼不得不暫停向西推進，並於1509年、1512年與薩伏依締結了同盟。^①不過，數年之後事情出現轉機。1510年，瑞士與法國發生矛盾，加之教宗使者的努力，瑞士轉而與教宗訂立僱傭軍協議，對付法國人。1515年9月，瑞士僱傭軍在馬里尼亞諾之戰（Battle of Marignano）中慘敗，自此瑞士放棄了在北意大利的野心，轉而於1516年與法國簽訂了“永久和平”條約（Ewiger Frieden），再次為法國提供僱傭兵。而薩伏依公爵於1524年倒向皇帝，招致法國的敵對。基於這些有利條件，伯爾尼對瑞士西部的擴張再次成為可能。

瑞士西部的政治局勢也有利於伯爾尼。16世紀初，日內瓦出現了所謂“邦聯派”（Eidguenots），他們主張借助瑞士的力量對抗主教和薩伏依。這是由於邦聯派主要得到新興商人的支持，而日內瓦商人與瑞士有密切的經濟聯繫，同時他們對瑞士的軍事力量印象深刻。邦聯派很快在市議會中佔據了主導地位。1519年，日內瓦一度與弗里堡締結了城市同盟，但隨後在薩伏依公爵的壓力下被迫取消，邦聯派也遭到迫害。但到了1526年，邦聯派捲土重來，並於2月與伯爾尼和弗里堡締結城市同盟。^①而洛桑已於1525年與兩州結盟。這些同盟條約並

^① Leonhard von Muralt, “Berns Westpolitik von 1525-1531,” 472. 意大利戰爭初期瑞士周邊的形勢，參見Tom Scott, *The Swiss and Their Neighbours, 1460-1560: Between Accommodation and Aggression*, 84-102.

不是平等的，若伯爾尼要求洛桑和日內瓦出兵援助，兩城不能抗拒，並自己承擔費用；反之，若兩城受到侵犯，伯爾尼可自行判斷“有無違背法律和正義”，然後決定是否出兵援助，並要求兩城負擔軍費。^②由此，伯爾尼與日內瓦、洛桑的聯繫大大加強，進一步向西擴張的大門已經打開。

同時，宗教改革也來到了瑞士西部。瑞士西部早期宗教改革的領軍人物是紀堯姆·法雷爾（Guillaume Farel, 1489-1565）。法雷爾生於法國，在巴黎學習期間接觸到路德教義，遭到譴責後前往瑞士。1524年他在蘇黎世見到了茨溫利，此後兩人常有書信往來，法雷爾接受了茨溫利的聖餐論，茨溫利則熱情期待他能夠在法語地區宣揚改革思想。^③

法雷爾在瑞士西部的宗教改革事業正是在伯爾尼的保護下進行的。1526年10月，法雷爾到了伯爾尼，11月，他在哈勒的建議下前往伯爾尼在沃州的領地艾格勒宣傳新信仰。^④此時伯爾尼官方尚未接受宗教改革，法語地區民眾也對福音教義知之甚少。法雷爾遂在佈道中猛烈攻擊彌撒、贖罪券，還經常採取各種激進行動，例如在神父做彌撒時搶走聖餐餅，力圖使群眾拋棄舊信仰。但法雷爾的努力成效不大，反而經常遭到辱罵和毆打，1527年6月，艾格勒等地官員請求伯爾尼驅逐法雷爾，不過此時改革派在伯爾尼已占優勢，伯爾尼反而命令各地不得阻礙“宣講上帝之言”，法雷爾得以繼續佈道。^⑤這一命令標誌着伯爾尼開始運用其政治權威推動宗教改革在瑞士西部的發展。

^① Alfred Dufour, *Histoire de Genève* (Paris: Presses Universitaires de France, 1997), 34-38.

^② 洛桑與伯爾尼、弗里堡的盟約見EA IV/1a, Beilage 4, 1505-1507; 日內瓦與兩州的盟約見EA IV/1a, Beilage 4, 1507-1510.

^③ Rudolf Pfister, “Die Freundschaft zwischen Guillaume Farel und Huldrych Zwingli,” *Zwingliana* 8, no. 7 (1947): 376-383.

^④ G. Goguel, *Histoire de Guillaume Farel* (Montbéliard: A. Macler, 1873), 80-81.

^⑤ Michael W. Bruening, *Calvinism's First Battleground: Conflict and Reform in the Pays de Vaud, 1528-1559*, 106.

1528年1月，法雷爾參加了伯爾尼辯論，並將“十論綱”譯為法語，事實上成為伯爾尼官方宗教思想的法語代言人。宗教改革法令頒佈後，伯爾尼立即要求在沃州的四個領地“投票決定是否廢除彌撒”。3月艾格勒、貝城、奧隆在伯爾尼官員的監督下投票廢除彌撒，但考慮到2月法雷爾返回艾格勒時還遭到民眾的反對，投票的真實性很值得懷疑，它可能更多地反映了伯爾尼強加的意志。1528年底，由於伯爾尼的壓力，奧爾蒙也廢除彌撒並保證宣講福音的自由。至此，儘管內部仍有許多反對者，伯爾尼在沃州的領地均正式接受了宗教改革。^① 1530年，法雷爾又前往沃州以北的納沙泰爾（Neuchâtel）等地宣講福音，伯爾尼也對納沙泰爾進行干預，使當地議會允許自由佈道和彌撒並存，為法雷爾爭取人心創造了條件。^② 不久後納沙泰爾也廢除彌撒，移除聖像。總之，法雷爾的工作往往受到伯爾尼的支持、保護，如果沒有伯爾尼作為他的後盾，他的宗教改革事業勢必受到更大的阻力。因此，法雷爾甚至被稱作“伯爾尼的代理人”。^③

與此同時，伯爾尼在瑞士西部的擴張也取得重大進展。1528年7月，日內瓦廢除了幾百年來一直由薩伏依家族控制的世俗司法部門“維多姆”（vidomne），1529年11月，又創建了新的民事法庭以取代主教法庭，日內瓦主教的司法權力喪失殆盡。^④ 薩伏依公爵對此非常不滿，1530年他聯合一些沃州貴族威脅要進攻日內瓦，日內瓦遂向瑞

^① Michael W. Bruening, *Calvinism's First Battleground: Conflict and Reform in the Pays de Vaud, 1528-1559*, 106-110.

^② R. Scheurer, "Neuchâtel: Farel et les Neuchâtelois, de juillet à septembre 1530," in *Actes du colloque Guillaume Farel (Neuchâtel, 29 septembre-1 er octobre 1980). Tome 1*, ed. Pierre Barthel, Rémy Scheurer, Richard Stauffer (Genève, Lausanne, Neuchâtel: Cahiers de la revue de théologie et de philosophie, 1983), 83-86.

^③ Louis-Ed. Roulet, "Farel, agent bernois? (1528-1536)," in *Actes du colloque Guillaume Farel (Neuchâtel, 29 septembre-1 er octobre 1980). Tome 1*, ed. Pierre Barthel, Rémy Scheurer, Richard Stauffer (Genève, Lausanne, Neuchâtel: Cahiers de la revue de théologie et de philosophie, 1983), 99-100.

^④ E. William Monter, *Calvin's Geneva*, 45.

士人求救。1530年10月，伯爾尼和弗里堡出動超過12000名士兵援助日內瓦，薩伏依被迫求和。雙方於10月19日簽訂了《聖朱利安條約》（*Friede von St. Julien*），規定薩伏依向伯爾尼和弗里堡支付巨額賠款，並承諾不再威脅日內瓦，如有違反，那麼“統治權和沃州的土地應歸伯爾尼和弗里堡所有”。^①因此，儘管理論上沃州仍屬薩伏依公爵，但事實上已成為伯爾尼和弗里堡的“保護地”。另外，兩州還向日內瓦索要了15000埃居的“軍費補償”，令日內瓦背上了沉重的債務。經此一役，伯爾尼在瑞士西部獲得了政治上的優越地位，從“盟友”變成了一定程度上的“保護者”，從而有能力更加深入地介入宗教改革事務。

這樣，到16世紀30年代初，伯爾尼憑借政治上的優勢，為法語地區的福音運動保駕護航，成功將宗教改革引入瑞士西部，初步展現了“承上啟下”的作用。此後，伯爾尼將徹底征服瑞士西部，確保宗教改革在日內瓦和沃州取得勝利。

四、從伯爾尼到日內瓦

正當伯爾尼在瑞士西部取得進展時，1531年10月第二次卡佩爾戰爭爆發，新教一方失利，11月雙方簽訂《第二次卡佩爾和約》（*Zweiter Kappeler Landfriede*），規定限制“共同統治區”的福音佈道，多個新教已占優勢的地區恢復天主教信仰，基督教城市同盟解散。^②瑞士宗教改革遭到嚴重挫折。蘇黎世領地的農民乘機提出抗議，蘇黎世議會被迫承諾“不再在沒有領地知情和同意的情況下發動任何戰爭”，蘇黎世已難以憑政治手段推廣宗教改革。^③不過，和約

^① EA IV/1b, Beilage 14, 1501-1505.

^② 條約內容見EA IV/1b, Beilage 19a, 1567-1571; EA IV/1b, Beilage 19b, 1571-1575.

並未限制伯爾尼在法語領地的福音佈道。在蘇黎世受到削弱的情況下，伯爾尼自然成為瑞士新教的中堅力量，將承擔起保護、發展瑞士宗教改革的重任。

日內瓦的宗教改革就是在伯爾尼的支持下發展起來的。16世紀20年代末，路德和茨溫利的思想已經傳到日內瓦，不過影響還很小。1532年6月，法雷爾帶着伯爾尼的推薦信來到日內瓦，繼續他的宗教改革事業。但是他的福音佈道立即遭到激烈反對，抗議的人群中充斥着“殺了他”、“把他扔進羅訥河”的喊叫，他被迫於10月離開日內瓦。不過他並未放棄，而是先派遣熱情的福音派牧師弗洛蒙（Antoine Fromment）到日內瓦四處傳道，然後等待機會。1533年，越來越多的日內瓦人接受了宗教改革思想，新舊教派間的衝突愈演愈烈，甚至有一位來自弗里堡的神父在街頭被打死。天主教徒不甘示弱，找來多明我會修士、索邦大學神學博士居伊·富爾比蒂（Guy Furbity）對抗新教徒。新教徒向伯爾尼求助，伯爾尼發現僅僅一封推薦信並不能保護法雷爾，遂決心採取更強力的政治手段為新教徒撐腰。伯爾尼於1533年12月派出了一個包括法雷爾和皮埃爾·維雷（Pierre Viret）^②在內的使團前往日內瓦，以廢除城市同盟相威脅，要求日內瓦驅逐富爾比蒂。1534年1月，富爾比蒂與法雷爾等人進行了一次辯論，富爾比蒂拒絕承認錯誤，隨即被日內瓦政府投入監獄。1534年2月，法雷爾再次在日內瓦佈道。伯爾尼代表團的干預，使得新教在日內瓦占了上風。^③1534年10月，日內瓦議會宣佈日內瓦主教職位空缺，並占領了主教住

^① *Vertrag zwischen Stadt und Landschaft Zürich (Kappelerbrief)*, February 3, 1532, StAZH C I, Nr. 3268, Staatsarchiv des Kantons Zürich.

^② 皮埃爾·維雷（1509或1510-1571），瑞士法語區宗教改革家，主要在洛桑和日內瓦活動，對加爾文有很大幫助。詳見Jean-Marc Berthoud, *Pierre Viret: A Forgotten Giant of the Reformation* (Tallahassee, Florida: Zurich Publishing, 2010).

^③ Émile Dunant, *Les relations politiques de Genève avec Berne et les Suisses, de 1536 à 1564* (Genève: Romet, 1894), 10; Karl Dändliker, *Geschichte der Schweiz, mit besonderer Rücksicht auf die Entwicklung des Verfassungs- und Kulturlebens von den ältesten Zeiten bis*

所，奪取其所有權力，獨立的日內瓦共和國（République de Genève）誕生了。^① 1535年5月，在裏夫辯論（Rive Disputation）中，法雷爾和維雷擊敗已經動搖的對手皮埃爾·卡羅利（Pierre Caroli），卡羅利加入改革陣營。在法雷爾以及隨後爆發的大規模破壞聖像運動的壓力下，日內瓦“二百人議會”（Conseil des Deux-Cents）於8月10日下令暫停彌撒，標誌着日內瓦官方開始接受宗教改革。^② 結合法雷爾、維雷的活動和上節所述的城市同盟、《聖朱利安條約》，可以認為，伯爾尼的支持是日內瓦取得政治獨立、開啟宗教改革的關鍵外部因素。

另一方面，宗教改革的勝利還對政治形勢產生了不可忽視的反作用。伯爾尼此前總是與弗里堡共同出兵瑞士西部，而弗里堡仍堅持天主教信仰，若兩州一起征服西部，弗里堡勢必為天主教徒撐腰，阻礙宗教改革的發展。對於日內瓦的宗教衝突，兩個州向日內瓦提出了截然對立的要求，日內瓦市議會在伯爾尼的壓力下最終倒向伯爾尼，1534年5月，日內瓦廢除了與弗里堡的城市同盟。^③ 此後，瑞士西部基本上將由伯爾尼這個新教政權來征服，瑞士天主教政權對該地的影響力大大削弱。^④ 可見，伯爾尼的向西擴張與西部的宗教改革，實為相輔相成的關係。

1536年對瑞士宗教改革的發展具有決定性意義，這不只是因為

zur Gegenwart: nach den Quellen und neuesten Forschungen gemeinfässig dargestellt. Band II (Zürich: Druck und Verlag von Schultheß, 1894), 558-559. 關於法雷爾與富爾比蒂，參見 Guy Bedouelle, “Guillaume Farel et le dominicain Guy Furbity ou une dispute de prêcheurs,” in *Actes du colloque Guillaume Farel (Neuchâtel, 29 septembre-1 er octobre 1980). Tome 1*, ed. Pierre Barthel, Rémy Scheurer, Richard Stauffer (Genève, Lausanne, Neuchâtel: Cahiers de la revue de théologie et de philosophie, 1983), 89-98.

^① Alfred Dufour, *Histoire de Genève*, 43.

^② *Ibid.*, 46.

^③ Émile Dunant, *Les relations politiques de Genève avec Berne et les Suisses, de 1536 à 1564*, 9-10; E. William Monter, *Calvin's Geneva*, 52.

^④ 1536年瑞士完全征服沃州時，伯爾尼獲得了約3000平方公里領土，包括洛桑等主要城市，而弗里堡僅獲得約500平方公里。見Tom Scott, *The Swiss and Their Neighbours 1460-1560, Between Accommodation and Aggression*, 163.

該年加爾文來到了日內瓦，更是因為伯爾尼完全征服了沃州。1535年秋，薩伏依公爵試圖恢復在日內瓦的權力，不顧《聖朱利安條約》的規定，再次進攻日內瓦，日內瓦立即向伯爾尼求援。1536年1月22日，伯爾尼出動6000名士兵和16門火炮，通過沃州前往日內瓦。伯爾尼軍隊在沃州勢如破竹，帕耶納的市民加入了隊伍，洛桑議會宣佈支持伯爾尼並派出200名火槍手增援，薩伏依軍隊只進行了一次微不足道的抵抗。^① 洛桑主教也離開了城市，沃州各地均向伯爾尼宣誓效忠。此後，伯爾尼與洛桑簽訂條約，伯爾尼獲得了原屬洛桑主教的權力，包括最終上訴權、鑄幣權、戰爭與媾和權，並宣稱擁有最高宗教權威，洛桑實際上成為伯爾尼的附庸。^② 日內瓦則比較幸運，當伯爾尼要求獲得日內瓦主教原有的權力時，日內瓦二百人議會大膽地要求伯爾尼維護其自由，加之當時法國軍隊亦在附近，日內瓦最終保住了獨立地位。但8月7日雙方簽訂的條約規定，日內瓦不得未經伯爾尼同意而與第三者結盟，需在聖誕節前向伯爾尼支付軍事援助的費用，伯爾尼擁有部分日內瓦領地的上訴權，日內瓦仍然深受伯爾尼的政治干預。^③ 1536年伯爾尼的征服是對瑞士西部天主教政權的決定性打擊，徹底掃清了薩伏依公國及地方主教在日內瓦和沃州的殘餘勢力，為宗教改革創造了安全的政治環境。

日內瓦和沃州的宗教改革步伐隨之加快。日內瓦全體市民大會於1536年5月21日投票通過決議，今後將“按照神聖的福音律法和上帝之言生活”，並且“廢除所有彌撒及其他教宗的儀式和濫行，廢除聖像和偶像”。^④ 該決議事實上是對1535年10月二百人議會法令的全民性確認，日內瓦正式成為一個新教共和國。對於沃州的信仰問題，

^① Auguste Vulliet, Alexandre Rochat, *Histoire populaire illustrée du Pays-de-Vaud*, 190-192.

^② Michael W. Bruening, *Calvinism's First Battleground: Conflict and Reform in the Pays de Vaud, 1528-1559*, 41.

^③ Émile Dunant, *Les relations politiques de Genève avec Berne et les Suisses, de 1536 à 1564*, 22-24; E. William Monter, *Studies in Genevan Government (1536-1605)* (Genève: Librairie Droz, 1964), 13-15.

^④ Alfred Dufour, *Histoire de Genève*, 46-47.

伯爾尼最初採取寬容政策，並未強制民眾改宗新教，只要求保證自由宣講福音，希望福音能夠自行感化民眾。但事實證明這種想法大錯特錯。在1536年之前，除伯爾尼的四個領地外，沃州只有兩個教區廢除了彌撒，大部分地區天主教氛圍依然濃厚，到處都在強烈抵制新教牧師。維雷在伯爾尼的保護下到洛桑宣講福音，但成效不大。伯爾尼感到必須採取更有力的措施，遂決定借助典型的瑞士方式解決問題：召集宗教辯論。1536年7月16日，伯爾尼宣佈將在洛桑召開辯論會，並將伯爾尼“十論綱”作為主題，此外，辯論的依據、組織方式、乃至天主教方面對辯論的反應，都與伯爾尼辯論非常相似。^①10月1日洛桑辯論開始，法雷爾和維雷唱主角，基本沒有遇到反對意見，辯論幾乎成了新教徒單方面的教義講授與灌輸。辯論既確定了宗教改革的方向，也確立了伯爾尼在沃州的權威。10月19日，伯爾尼發佈第一個沃州宗教改革法令，移除了聖像；12月24日發佈第二個法令，規定只有伯爾尼授權的牧師才能佈道，重申禁止彌撒及“其他教宗儀式”，強化道德紀律，並計劃將天主教教士培養成新教牧師。^②至此，儘管民間反對者仍然眾多，沃州在官方上已接受宗教改革。

1536年7月，加爾文來到日內瓦，他本欲借道前往斯特拉斯堡，法雷爾威脅道，如果他拒絕提供幫助上帝就會施加詛咒，加爾文嚇壞了，遂留在日內瓦。^③而此時的日內瓦已經在伯爾尼的支持下成為了一個政治上相對獨立、正式接受宗教改革的城邦共和國，為加爾文日後施展其才華提供了可能。總之，伯爾尼為加爾文在日內瓦的成就打下了基礎。

不限於此，伯爾尼還對加爾文進行了直接支持。洛桑辯論後，伯

^① Charles Subilia, *La Dispute de Lausanne. une page de l'histoire de la Réformation dans le Pays-de-Vaud: 1536* (Lausanne: Imprimerie Georges Bridel, 1885), 108.

^② Michael W. Bruening, *Calvinism's First Battleground: Conflict and Reform in the Pays de Vaud, 1528-1559*, 138-146.

^③ Bruce Gordon, *Calvin* (New Haven and London: Yale University Press, 2009), 64-65.

爾尼任命不久前才改宗新教的卡羅利擔任洛桑首席牧師。實際上卡羅利在信仰上一直搖擺不定，他突然聲稱基督徒為死者祈禱是有效的，這種明顯違背改革教義的主張立即引來維雷等人的反對。卡羅利反而指責維雷、法雷爾、加爾文都是阿里烏斯派（Arianism）^① 異端，其中針對加爾文的依據是他在《基督教要義》（*Institutes of the Christian Religion*）中對“三位一體”（Trinity）論述不多。加爾文根據最新的日內瓦信仰告白予以駁斥，但卡羅利置之不理。加爾文隨即寫信給伯爾尼政府，要求召開宗教會議解決衝突。1537年2月，在伯爾尼舉行的一次會議上，卡羅利受到譴責，但伯爾尼仍未確定加爾文等人是否犯錯。最終，在5月於洛桑舉行的兩次宗教會議上，加爾文等人闡述了其三位一體思想，會議確定其清白無罪，卡羅利則被免職，不久後逃離瑞士。^② 伯爾尼的干預維護了加爾文的地位。但加爾文也意識到，伯爾尼政府花了四個月才解決問題，其拖沓難以忍受，因此加爾文更加強調教會相對於世俗權威的獨立性和教會自身的紀律建設，這與伯爾尼信奉的茨溫利式政教合作思想格格不入，為1538年加爾文被逐出日內瓦埋下了伏筆。

對比從蘇黎世到伯爾尼和從伯爾尼到日內瓦這兩個過程，可以看出影響形式上的差異。蘇黎世主要通過茨溫利從思想上影響伯爾尼，而伯爾尼主要通過政權力量對瑞士西部施加影響。因此，1536年後沃州天主教徒仍進行了長期的抵抗，秘密彌撒屢禁不止。但無論如何，到1537年，曾因蘇黎世的軍事失敗而在東部受阻的瑞士宗教改革，憑借伯爾尼在西部的征服獲得了巨大進展。以伯爾尼為橋樑，宗教改革完成了從蘇黎世到日內瓦的跨越。

^① 基督教早期的“異端”派別，反對聖三位一體，主張聖子和聖靈的地位低於聖父。

^② Bruce Gordon, *Calvin*, 72-74; Michael W. Bruening, *Calvinism's First Battleground: Conflict and Reform in the Pays de Vaud, 1528-1559*, 162-163.

五、結語：伯爾尼宗教改革的歷史意義

由於沒有出現像加爾文和茨溫利這樣出眾的宗教改革家，伯爾尼宗教改革往往受到忽視。很多研究茨溫利的學者認為，茨溫利被路德和加爾文的光輝掩蓋了。其實伯爾尼宗教改革又何嘗不是被茨溫利的光輝所掩蓋，茨溫利傳記中往往會提及他對伯爾尼的影響，人們對伯爾尼宗教改革的了解大多來自茨溫利研究。實際上，伯爾尼宗教改革的意義不容小覷。

首先，接受宗教改革後，伯爾尼成為瑞士新教陣營的中堅力量，確保了宗教改革在瑞士的生存。起初，新教蘇黎世在邦聯內部受到孤立，若天主教州圍攻蘇黎世，宗教改革確有被鎮壓下去的危險。伯爾尼加入宗教改革則消除了這種危險。儘管新教一方在第二次卡佩爾戰爭中失利，但這只是暫時延緩了改革的擴展。

第二，也是本文重點關注的，伯爾尼宗教改革發揮了“承上啟下”的作用。伯爾尼在蘇黎世、茨溫利的影響下實行宗教改革，轉而通過在瑞士西部的擴張，促成了日內瓦的早期宗教改革。法雷爾在瑞士西部的活動就是伯爾尼支持宗教改革擴張的最好例證。儘管將他稱作“伯爾尼的代理人”可能太極端，但他確實幾乎只在伯爾尼的勢力範圍內活動，伯爾尼的支持使他免於被驅逐。如果沒有伯爾尼對日內瓦的支持，加爾文後來能否在日內瓦立足也還是個未知數。加爾文在日內瓦也並非從零開始，而是在伯爾尼協助鋪就的舞台上大放異彩，這也是他與路德、茨溫利等第一代宗教改革家的一個顯著差異。這樣，就可以從宗教改革擴張路徑的角度回答本文開頭談到的問題：茨溫利通過伯爾尼為加爾文奠定了基礎。

第三，如果繼續考察1538年加爾文被逐出日內瓦之事、1541年返回日內瓦後的活動，就會發現加爾文教義與干涉日內瓦、沃州的伯爾尼教義之間的持續衝突。而伯爾尼的教義基本是茨溫利式的，因此，茨溫利與加爾文的思想差異，也體現在伯爾尼與加爾文的關係上。^①

伯爾尼再次發揮了“中介”的作用。

最後，從宏觀上看，宗教改革從伯爾尼發展到日內瓦的過程反映了宗教改革的一個普遍特徵：其成功往往有賴於強大的政治實體作為載體和保障。正如路德受到薩克森選侯智者弗里德里希（Friedrich der Weise）的保護、茨溫利得到蘇黎世議會的認可一樣，瑞士西部宗教改革的勝利也離不開強大城邦伯爾尼的支持。另一方面，瑞士西部宗教改革又促成了由伯爾尼主導征服沃州的結果。宗教改革歷史中，神學思想“軟實力”與政治軍事“硬實力”的協調互動值得更多關注。

實際上，從理解其重要性的路徑上講，伯爾尼宗教改革與英國宗教改革類似。英國宗教改革在神學思想方面創新不多，但因其突出的政治意義而備受關注。伯爾尼也沒有出名的宗教改革家，它對瑞士西部宗教改革的推動既來自其政治擴張，又帶有確立其政治權威的目的。因此，某個宗教改革歷程的研究價值，不僅來自其思想上的創造性和影響，也來自實踐活動的意義，後者包括對內對外的兩個方面。通過這個思路，相信更多不同地區、不同時期的宗教改革活動將得到應有的重視。

^① 茨溫利主義與加爾文主義的衝突，主要體現在國家教會與教會自我管理及獨立性的對立，反映出兩種不同的改革宗傳統。詳見Michael W. Bruening, *Calvinism's First Battleground: Conflict and Reform in the Pays de Vaud, 1528-1559*, 167-209, 214-221, 237-263.

參考文獻 [Bibliography]

西文文獻 [Works in Western Languages]

- Abbé, Derek van. "Niklaus Manuel of Bern and His Interest in the Reformation." *The Journal of Modern History* 24, no. 3 (September 1952), 287-300.
- Backus, Irena. *The Disputations of Baden, 1526 and Berne, 1528: Neutralizing the Early Church*. Princeton, NJ: Princeton Theological Seminary, 1993.
- Bedouelle, Guy. "Guillaume Farel et le dominicain Guy Furbity ou une dispute de prêcheurs." In *Actes du colloque Guillaume Farel (Neuchâtel, 29 septembre-1 octobre 1980). Tome 1*, edited by Pierre Barthel, Rémy Scheurer, Richard Stauffer, 89-98. Genève, Lausanne, Neuchâtel: Cahiers de la revue de théologie et de philosophie, 1983.
- Bernhard, Jan-Andrea. "The Reformation in the Three Leagues (Grisons)." In *A Companion to the Swiss Reformation*, edited by Amy Nelson Burnett and Emidio Campi, 291-361. Leiden and Boston: Brill, 2016.
- Berthoud, Jean-Marc. *Pierre Viret: A Forgotten Giant of the Reformation*. Tallahassee, Florida: Zurich Publishing, 2010.
- Bruening, Michael W. *Calvinism's First Battleground: Conflict and Reform in the Pays de Vaud, 1528-1559*. Dordrecht: Springer, 2005.
- Campi, Emidio. "The Reformation in Zurich." In *A Companion to the Swiss Reformation*, edited by Amy Nelson Burnett and Emidio Campi, 59-125. Leiden and Boston: Brill, 2016.
- Dändliker, Karl. *Geschichte der Schweiz, mit besonderer Rücksicht auf die Entwicklung des Verfassungs- und Kulturlebens von den ältesten Zeiten bis zur Gegenwart: nach den Quellen und neuesten Forschungen gemeinfässig dargestellt. Band II*. Zürich: Druck und Verlag von Schultheß, 1894.
- Dufour, Alfred. *Histoire de Genève*. Paris: Presses Universitaires de France, 1997.
- Dunant, Émile. *Les relations politiques de Genève avec Berne et les Suisses, de 1536 à 1564*. Genève: Romet, 1894.
- Farner, Oskar. *Huldrych Zwingli: reformatorische Erneuerung von Kirche und Volk in Zürich und in der Eidgenossenschaft, 1525-1531*. Herausgegeben von R. Pfister, Zürich: Zwingli-Verlag, 1960.
- Gäbler, Ulrich. *Huldrych Zwingli: His Life and Work*. Translated by Ruth C. L. Gritsch,

- Philadelphia: Fortress Press, 1986.
- Goguel, G. *Histoire de Guillaume Farel*. Montbéliard: A. Macler, 1873.
- Gordon, Bruce. *Calvin*. New Haven and London: Yale University Press, 2009.
- _____. *Zwingli: God's Armed Prophet*. New Haven and London: Yale University Press, 2021.
- Hammer, Karl. "Der Reformator Oekolampad (1482-1531)." *Zwingliana* 19, no. 1 (1992): 157-170.
- Lányi, Gábor. "Zwingli's Role in the Reformation of Berne," *Theologia Reformata Transylvanica* 66, no. 2 (2021): 113-130.
- Locher, Gottfried W. "Die Berner Disputation 1528: Charakter, Verlauf, Bedeutung und theologischer Gehalt." *Zwingliana* 14, no. 10 (1978): 542-564.
- _____. *Die Zwinglische Reformation im Rahmen der europäischen Kirchengeschichte*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1979.
- Kaiser, Jacob. *Amtliche Sammlung der ältern eidgenössischen Abschiede, Band 4, Abtheilung 1a*. herausgegeben auf Anordnung der Bundesbehörden unter der Direction des eidgenössischen Archivars Jacob Kaiser. Brugg: Fisch, Wild und Comp, 1873.
- _____. *Amtliche Sammlung der ältern eidgenössischen Abschiede, Band 4, Abtheilung 1b*. herausgegeben auf Anordnung der Bundesbehörden unter der Direction des eidgenössischen Archivars Jacob Kaiser. Zürich: J. Schabelit, 1876.
- Koch, Ernst. "Zwingli, Calvin und der Calvinismus im Geschichtsbild des Marxismus," *Zwingliana* 14, no. 2 (1974): 61-88.
- Köhler, Walther. *Zwingli und Bern*. Tübingen: Verlag von J. C. B. Mohr, 1928.
- Monter, E. William. *Studies in Genevan Government (1536-1605)*. Genève: Librairie Droz, 1964.
- _____. *Calvin's Geneva*. New York, London and Sydney: John Wiley, 1967.
- Mural, Leonhard von. "Berns Westpolitik von 1525-1531." *Zwingliana* 4, no. 15 (1928): 470-476.
- Pfister, Rudolf. "Die Freundschaft zwischen Guillaume Farel und Huldrych Zwingli." *Zwingliana* 8, no. 7 (1947): 372-389.
- Rilliet, Jean. *Zwingli, le Troisième Homme de la Réforme*. Paris: Librairie Arthème Fayard, 1959.
- Roulet, Louis-Ed. "Farel, agent bernois? (1528-1536)." In *Actes du colloque Guillaume Farel (Neuchâtel, 29 septembre-1 er octobre 1980). Tome 1*, edited by Pierre Barthel, Rémy Scheurer, Richard Stauffer, 99-105. Genève, Lausanne, Neuchâtel: Cahiers de la

- revue de théologie et de philosophie, 1983.
- Scheurer, R. "Neuchâtel: Farel et les Neuchâtelois, de juillet à septembre 1530." In *Actes du colloque Guillaume Farel (Neuchâtel, 29 septembre-1 er octobre 1980). Tome 1*, edited by Pierre Barthel, Rémy Scheurer, Richard Stauffer, 83-88. Genève, Lausanne, Neuchâtel: Cahiers de la revue de théologie et de philosophie, 1983.
- Schlüter, Sabine. "Buchdruck und Reformation in Bern." *Zwingliana* 45 (2018): 203-232.
- Scott, Tom. *The Swiss and Their Neighbours 1460-1560, Between Accommodation and Aggression*. Oxford: Oxford University Press, 2017.
- Staatsarchiv des Kantons Zürich. *Vertrag zwischen Stadt und Landschaft Zürich (Kappelerbrief)*, February 3, 1532, STAZH C I, Nr. 3268.
- Sallmann, Martin. "The Reformation in Bern." In *A Companion to the Swiss Reformation*, edited by Amy Nelson Burnett and Emidio Campi, 126-169. Leiden and Boston: Brill, 2016.
- Sabilia, Charles. *La Dispute de Lausanne. une page de l'histoire de la Réformation dans le Pays-de-Vaud: 1536*. Lausanne: Imprimerie Georges Bridel, 1885.
- Verdeil, Auguste. *Histoire du canton de Vaud. Tome I*. Lausanne: Martignier et Compe, 1849.
- Vulliet, Auguste and Alexandre Rochat. *Histoire populaire illustrée du Pays-de-Vaud*. Lausanne: Imprimerie Constant Pache-Varidel, 1898.
- Zwingli, Ulrich. *Huldreich Zwinglis sämtliche Werke*, 21 Bände, Corpus Reformatorum 88-108. herausgegeben von Emil Egli et al. Berlin: C. A. Schwetschke und Sohn, Leipzig: Verlag von M. Heinsius Nachfolger, Zürich: Theologischer Verlag, 1905-2013.

中文文獻 [Works in Chinese]

- 【美】奧爾森：《基督教神學思想史》，吳瑞誠、徐成德譯，北京：北京大學出版社，2003年。[Olson, Roger. *The Story of Christian Theology*. Translated by WU Ruicheng and XU Chengde. Beijing: Peking University Press, 2003.]
- 【德】馬克斯·韋伯：《新教倫理與資本主義精神》，閻克文譯，上海：上海人民出版社，2018年。[Weber, Max. *The Protestant Ethic and the Spirit of Capitalism*. Translated by YAN Kewen. Shanghai: Shanghai People's Publishing House, 2018.]
- 吳愁：《在路德與慈運理之間：馬丁·布策爾的改革思想與實踐》，《國學與西學國際學刊》，2024年第2期，第129-152頁。[WU Chou. "Between Luther and Zwingli: The Reform Thoughts and Practice of Martin Bucer." *International Journal of Sino-Western Studies*, no. 2 (2024): 129-152.]